

7. Добрушина Е. Р., Меллина Е. А., Пайар Д. Русские приставки: Многозначность и семантическое единство. — М.: Русские словари, 2001.
8. Бондарко А. В., Буланин Л. Л. Русский глагол. — Л.: Изд-во Просвещение, 1967.
9. Соколова С. О., Шумарова Н. П. Семантика и стилистика русского глагола. — Киев: Наукова думка, 1988.
10. Авилова Н. С. Вид глагола и семантика глагольного слова. — М.: Наука, 1976.
11. Первакова И. Способы выражения начальной фазы действия в русском языке (в сопоставлении с польским): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 1987.
12. Коробова М. М. Глаголы несовершенного вида с непарновидовыми значениями и их лексическая характеристика // Слово и грамматические законы языка: Глагол. — М.: Наука, 1989.
13. Исаченко А. В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении с словацким. — Ч. 2. — Братислава: Изд-во Словацкой АН, 1960.

*Забело И. В.*

## ОТНОШЕНИЯ МНОГОЗНАЧНОСТИ В ГЛАГОЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛЕКСИКЕ

Долгое время вопрос о полисемии терминов носил дискуссионный характер, связанный с разными подходами к пониманию лингвистической природы термина и требованиями к нему как знаку специального понятия.

В кругу глагольной терминологии, зафиксированной толковыми словарями, около половины глагольных лексем имеет один или несколько терминологических ЛСВ, входящих в семантическую структуру как общеупотребительных многозначных слов, так и многозначных терминов. Отношения между терминологическими значениями многозначной лексемы, как общеупотребительной, так и специальной, неодинаковы. Они могут меняться от максимальной близости до почти омонимической независимости.

В зависимости от соотношения между глагольными ЛСВ в составе полисеманта-термина или полисеманта-общеупотребительного слова можно разделить зафиксированные в словаре многозначные глаголы на две большие группы: а) полисеманты, включающие в свой состав только терминологические ЛСВ и б) полисеманты, в состав которых наряду с общезыковыми входят терминологические ЛСВ. Рассмотрим эти группы более подробно.

1. Многозначные глаголы, в семантическую структуру которых входят только терминологические ЛСВ, представлены 130 лексемами. Большая их часть (106 слов) включает два специальных ЛСВ, и лишь незначительная часть — три (14 слов).

Термины-полисеманты, в свою очередь, разделены нами на межотраслевые, или межнаучные, — ЛСВ таких глаголов принадлежат к разным терминосистемам, к разным подъязыкам, и одноотраслевые. Семантическая структура одноотраслевых полисемантов может включать ЛСВ, функционирующие в терминологии одного подъязыка (назовем такие полисеманты микротерминологическими) или нескольких подъязыков одной отрасли, одной области знаний, например, медицины, строительства, металлургии и др. (назовем их макротерминологическими).

Охарактеризуем вначале одноотраслевые полисеманты, составляющие только третью часть (40 слов) рассматриваемой подгруппы: спекать, пассировать, патини-

ровать, реинвестировать, причалить, пробелить, оркестровать, корродировать, кассировать и др. Среди одноотраслевых полисемантов значительное место занимают макротерминологические единицы. Например: ВЫЖИМАТЬ... 1. Спорт. Подниматься на гимнастическом снаряде (параллельных брусьях, кольцах и т. п.). *Выжимать определенные упражнения*; 2. В тяжелой атлетике. Выпрямляя согнутые руки, поднять вверх тяжелый снаряд. *Выжимать снаряд* [БАС, т.2]; ОБОГАЩАТЬ... 1. Хим. насыщать состав каким-либо веществом, увеличивать процентное содержание какого-либо вещества в составе. *Обогащать раствор*; 2. Хим. Производить первичную обработку минерального сырья с целью отделения полезных минералов от пустой породы. *Обогащать минерал* [БАС, т.8]; ПАТРОНИРОВАТЬ... 1. В ткац. пр-ве. Изготавливать патрон чего-либо (графарет рисунка на ткани). *Патронировать рисунок на ткани*; 2. В шв. и скорняжном деле. Кроить по патрону. *Патронировать партию обуви* [БАС, т.9].

В подавляющем числе случаев полисемия, наблюдаемая внутри единиц этой группы, относится к так называемой межкатегориальной полисемии, возникающей тогда, когда один и тот же знак выражает категориально разные значения и базируется на метонимическом переносе, то есть переносе "по смежности понятий" [1, с. 55].

Перенос наименования по смежности признаков происходит по определенным моделям. На множественность этих моделей указывает ряд исследователей. Например, А. А. Реформатский, Н. Д. Арутюнова, Ю. Д. Апресян, в классификациях которых перечислены модели метонимических образований в лексике современного русского языка, отражающие разнообразные сущностные связи явлений объективного мира. По мнению В. Н. Прохоровой, модели метонимического переноса, характерные для терминологии, построены на тех же основаниях, что и общелитературные, но имеют некоторые отличия в значениях [2, с. 69].

В кругу исследуемых нами полисемантов метонимические модели представлены в основном двумя разновидностями: а) "процесс — результат процесса": ЗАТОВАРИТЬ... Торг. 1. Скопить товар в большом количестве, не пустив его в оборот. *Затоварить зерно*. 2. Заполнить, загромоздить товаром, не пущенным в оборот. *Затоварить склад*. [МАС, т.1]; ВЫПАСТИ... Проф. 1. Выгнать, отправить (скот) на пастбище. 2. Истошить пастбище, луг. *Выпастить луга*. [БТС]; МЕТАЛЛИЗИРОВАТЬ... Тех. 1. Покрывать (покрыть) какое-либо изделие металлом. *Рабочие начали металлизировать деталь*. 2. Придавать (придать) ему металлический блеск. *Партию изделий необходимо металлизировать* [БАС, т.6]; б) "явление и следствие этого явления": ЗАЩИЛИТЬ... Мор. 1. Стать совершенно спокойным, без видимого движения, утихнуть. *Море заштило*. 2. Остановиться в пути из-за безветрия. *Корабль заштило* [БТС].

Новое значение может развиваться в результате метафорического переноса, основанного на сходстве действий, например, по способу их осуществления: СТРАВИТЬ<sup>2</sup>... Спец. 1. Выпустить, отпустить понемногу (снасть, канат и т. д.), ослабляя натяжение. 2. Выпустить (пар, воздух), ослабляя давление [БТС]. Оба эти специальные ЛСВ принадлежали первоначально морской терминологии.

Развитие нового значения в кругу одноотраслевой глагольной лексики возможно и в результате расширения значения: ДРЕЙФОВАТЬ... 1. Отклоняться от курса под влиянием ветра или течения; произвольно двигаться, плыть по направлению ветра, течения (о судне). *Дрейфовать по течению*. 2. Сносить с места ветром

или течением (о стоящем на якоре судне). *Корвет стало дрейфовать* [БТС] — или его сужения: **ОКУЛЬТУРИТЬ...** С.-х. 1. Сделать пригодным для выращивания сельскохозяйственных растений. *Окультурить почву*. 2. Превратить дикое растение в культурное. *Окультурить лесную яблоню* [БТС].

Многозначность в кругу глагольных терминов может быть обусловлена многозначностью соотносительных терминов-существительных. Например: **ТРАЛИТЬ...** 1. *Рыб.* Ловить рыбу тралом (в 1 знач.), закидывать трал для лова. 2. Исследовать дно тралом (во 2 знач.). 3. *Воен., мор.* Вылавливать подводные мины тралом; очищать от мин. — **ТРАЛ...** 1. Большая сеть в форме мешка для ловли морской рыбы с судов. 2. Гидрографическое устройство для исследования поверхности дна, его флоры и фауны. 3. Устройство для обнаружения и уничтожения подводных мин [МАС, т.4]; **СЕНСИБИЛИЗИРОВАТЬ...** *Физиол.* 1. Выработать — вырабатывать сенсibilизатор. 2. Подвергнуть — подвергать организм воздействию сенсibilизаторов. — **СЕНСИБИЛИЗАТОР...** *Физиол.* 1. Вещество, вырабатываемое организмом в результате воздействия на него каких-л. раздражений. 2. Химический препарат, применяемый для увеличения чувствительности, раздражительности организма [БТС]. Эту разновидность полисемии мы условно назовем отраженной глагольной полисемией, осознавая, что она является в большинстве случаев результатом лексикографической интерпретации глагольной терминологии, в частности деривационного способа толкования, позволяющего кратко и экономно репрезентировать глагольную лексему (см., например, толкования глаголов *деполяризовать, дисбалансировать, стратифицировать, сертифицировать, пассивировать, копулировать, дренажировать* и многих других).

Большая часть терминов-полисемантов относится к межнаучным, или межотраслевым. В эту подгруппу входит 76 слов, семантическая структура которых включает два ЛСВ (*разверстать* (*офиц., типогр.*), *репродуцировать* (*полигр., психол.*), *опротестовать* (*юрид., финан.*), *копулировать* (*сад., биол.*), *филировать* (*муз., спец.*) и др.), и 12 глаголов — с тремя специальными ЛСВ (*транскрибировать* (*лингв.<sub>1,2</sub>; муз.*), *забурить* (*спец.*), *фуговать* (*спец.*), *флюсовать* (*тех.*) и др.).

Среди полисемантов этой подгруппы широко представлена деривационная разновидность полисемии, характеризующая, в частности, такие термины-глаголы, как *карбонизировать* (*спец.*), *абсорбировать* (*хим., физ.*), *агглютинировать* (*лингв., биол.*), *коагулировать* (*физ., хим.*), *санировать* (*мед., экон.*), *кодифицировать* (*лингв., юрид.*) и др.

ЛСВ, составляющие семантическую структуру того или иного глагола этой подгруппы, обнаруживают, как правило, в своей семантике общий компонент, позволяющий даже в случае их функционирования в разных подязыках говорить о том, что в лексической системе общего языка они могут квалифицироваться как полисемантические. Например: **НОТИФИЦИРОВАТЬ...** [от лат. *notificare* — делать известным]. 1. *Дипл.* Известить — извещать о чем-л. (государство, дипломатическое ведомство и т. д.) нотой (2. Н.). 2. *Финан.* Уведомить — уведомлять об опротестовании векселя [БТС]; **ФОРСИРОВАТЬ...** 1. *Воен.* С боем преодолеть — преодолевать обороняемое противником препятствие, чаще водное. 2. *Муз.* Повысить — повышать силу звучания голоса. 3. *Тех.* Увеличить — увеличивать какой-л. показатель (мощность, производительность и т. п.) установки (двигателя, котла и т. п.) [БТС]; **ПУНКТИРОВАТЬ...** 1. *Спец.* Гравировать в пунктирной манере // *Изобра-*

жать орнамент, состоящий из точек. 2. *Муз.* Ставить пункт (6 зн.). — ПУНКТ... 6. *Муз.* Знак в виде точки, ставящийся справа от ноты для прибавления половины ее длительности // Знак, поставленный над нотой или под нею, требующий отрывистого исполнения [БТС].

Наличие в ЛСВ глагола **нотифицировать** общего семантического компонента “известить, уведомить”, **форсировать** — “ускорить, усилить” и в ЛСВ глагола **пунктировать** — “поставить точку, выполнить в виде точек” — позволяет составителям общего словаря объединить разноотраслевые ЛСВ в структуре одной словарной статьи.

Анализ семантической структуры всех глаголов этой подгруппы заставляет нас упомянуть о наиболее острой проблеме, связанной с семантическим варьированием терминов, — проблеме разграничения явлений полисемии и омонимии. Не затрагивая существа этой проблемы, отметим, что словарные статьи большей части глаголов этой подгруппы объединяют разноотраслевые ЛСВ, не имеющие видимой семантической связи, ее наличие может быть в отдельных случаях установлено только путем этимологического или словообразовательного анализа заглавного глагола. Например: **ФИЛИРОВАТЬ**... 1. *Муз.* Тянуть звук, постепенно усиливая, а затем ослабляя его. *Филировать ноту.* 2. *Спец.* Подстригать волосы специальными ножницами по направлению от концов к корням [БТС]; **МОДУЛИРОВАТЬ**... 1. *Муз.* Осуществлять модуляцию (1 зн.). (См.: **МОДУЛЯЦИЯ**... 1. *Муз.* Переход из одной тональности в другую; изменение высоты звука). 2. *Физ.* Производить модуляцию (2 зн.). (См.: **МОДУЛЯЦИЯ**... 2. *Физ.* Изменение характера колебаний высокой частоты под воздействием колебаний низкой частоты) [БТС].

Думается, что во многих конкретных случаях в кругу глагольных лексем этой подгруппы мы встречаемся с явлениями переходного порядка, когда ЛСВ, имеющие одну звуковую оболочку, именно в силу фактора своей принадлежности к разным терминосистемам, в которых они осознаются как однозначные термины, а при сопоставлении за пределами этих терминосистем — как омонимичные термины, проявляют настойчивую тенденцию к омонимизации и в рамках общей лексической системы. Однако реализации этой тенденции в общем словаре зачастую препятствует осознание в семантике таких слов общего семантического начала, можно сказать, общего семантического “рудимента”, все еще сохраняющегося в лексической системе общелитературного языка.

2. Во вторую группу анализируемых единиц входят многозначные глаголы, в семантической структуре которых присутствуют и терминологические, и общезыковые, нетерминологические ЛСВ. Поскольку полисемия в данном случае возникает при совмещении общелитературной и терминологических систем, можно определить ее как **межсистемную**. Группа межсистемных полисемантов, насчитывающая около 400 лексем, включает разнообразный материал, который можно классифицировать а) по характеру мотивирующего значения, б) по количеству терминологических значений в структуре полисеманта и в) по характеру связей между мотивирующим и мотивированным значениями. Вторая и третья характеристики будут сопровождать основную классификацию полисемантов по первому основанию.

По характеру мотивирующего значения выделяются полисеманты с мотивирующим терминологическим значением и с мотивирующим нетерминологическим, общелитературным значением. Иначе говоря, в первом случае речь идет о межсистем-

ных полисемантах, включающих помимо терминологического и общеупотребительное значение, появившееся в результате процессов детерминологизации, а во втором — о возникновении в структуре общелитературного слова терминологического значения в результате терминологизации общеупотребительного значения.

Первая подгруппа — полисеманты с мотивирующим терминологическим значением — включает около 30 лексем: **сноровать**, **запилить**<sup>1</sup>, **травить**<sup>2</sup>, **отчалить**, **анатомировать**, **вентилировать**, **гальванизировать**, **отрапортовать**, **рефлектировать** и др. Приведем примеры: **НОКАУТИРОВАТЬ**... 1. *Спорт*. Привести в состояние нокаута. 2. Неприятно поразить, сильно огорчить кого-л.; **ЗАКЛЕЙМИТЬ**... 1. *Проф.* Поставить клеймо, метку. *Заклеймить товар*. 2. Сурово осудить. *Заклеймить предателя*; **АВРАЛИТЬ**... 1. *Мор.* Участвовать в аврале (1 зн.). 2. *Разг.* Спешно выполнять какую-л. работу (для ликвидации отставания, наверстывания упущенного и т. д.) [БТС].

Семантическая структура полисемантов этой подгруппы, как правило, состоит из двух ЛСВ — терминологического и общеупотребительного, развившегося на основе метафорического переноса. В единичных случаях словарь фиксирует два специальных значения, одно из которых метафорически мотивирует общеязыковое. Например: **КОТИРОВАТЬСЯ**... 1. *Финан.* Цениться, оцениваться (о товарах, ценных бумагах, валюте и т. д.). 2. *Финан.* Иметь хождение на бирже. 3. Получать, иметь ту или иную оценку в глазах общества, какой-л. группы людей, признаваться важным, значительным, цениться [БТС]. Последнее, метафорическое значение возникает на основе первого.

Во вторую подгруппу входит 344 межсистемных полисеманта с мотивирующим — общеупотребительным ЛСВ. Большая часть общеупотребительных полисемантов включает в свой состав только один терминологический ЛСВ (302 слова), значительно меньше полисемантов с двумя специальными ЛСВ (38 слов), и в единичных случаях встречаются с тремя (4 слова).

Терминологизация общеупотребительного значения происходит путем его специализации на основе различных способов переноса значения: метафоры, сужения (“специализации”, “конкретизации значения”), расширения (“обобщения”, “увеличения семантического объема”), семантического сдвига (“смещения”) исходного значения [Способы номинации..., 1982]. Рассмотрим реализацию этих способов в кругу исследуемых нами единиц.

Суть метафорического переноса заключается в “употреблении слова в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении предметов или явлений” [Новиков 1982, с.186]. Основанием для метафорического переноса может быть сходство формы, величины, выполняемой функции и т. д. Сопоставление процесса или действия, обозначенного общеязыковым глаголом, и производственного, технического процесса может при этом происходить по одному признаку или нескольким, как существенным, так и несущественным для специального понятия [2, с. 42].

Метафорический перенос лежит в основе специальных значений глаголов **томить** (*спец., тех.*), **сыпать** (*спец.*), **пушить** (*спец.*), **вступить** (*муз.*), **вылущить** (*мед.*), **созреть** (*спец.*), **морить** (*спец.*), **фонтанировать** (*спец.*), **высеять** (*мед.*), **консервировать** (*спец.*) и многих других.

Глагольная метафоризация в кругу исследуемых единиц чаще всего основывается на сходстве в способе осуществления действия, внешних признаках протекания процесса, на сходстве в получении конечного результата процесса и пр.

Например, сходство по конечному результату процесса или действия лежит в основе специализации ЛСВ глаголов КОНСЕРВИРОВАТЬ... 2. *Спец.* Предохранить — предохранять от порчи, разрушения специальной обработкой, созданием специальных условий хранения. *Консервировать древесину*; СОЗРЕТЬ... 4. *Спец.* Приобрести в процессе выдерживания лучшие качества. *Вино созрело*; РАССЫПАТЬ... 3. *Воен.* Расположить бойцов отдельными группами. *Рассыпать в цепь* [БТС].

Сходство по внешним признакам протекания процесса наблюдается при терминологизации двух ЛСВ глагола ТОМИТЬ... 7. *Спец.* Выдерживать в соответствующих условиях для придания необходимых качеств. *Томить табак*. 8. *Тех.* Подвергать (чугун) длительной выдержке при определенной температуре для увеличения вязкости. Ср.: ТОМИТЬ... 6. Долго парить на медленном огне в закрытой посуде [МАС, т. 4].

К этому типу переноса близка модель, основанная на сходстве осуществления производимых действий, которая реализуется при специализации одного из значений некоторых глаголов. Например: СЫПАТЬ... 6. *Спец.* Опускать в воду сеть [БТС]; ТРЕПАТЬ... 7. *С.-х.* Очищать волокно, разминая, разрыхляя и раздвигая его [БТС] и др. Перенос по сходству осуществления производимого действия может быть основой специализации целого ряда однокоренных глаголов, например: ШИТЬ... 6. *Проф.* Соединять, скреплять доски гвоздями, шпонами и т. д.; изготавливать что-л. таким способом. *Шить тес*. Ср.: ШИТЬ... 1. Изготавливать (одежду, обувь), скрепляя нитью края деталей из ткани, кожи и т. п. *Шить платье*; ЗАШИТЬ... 3. *Проф.* Обить (досками, тесом и т. д.). *Зашить проем досками*. Ср.: ЗАШИТЬ... 1. Соединяя, скрепляя края швом, устранить (отверстие, дыру); ПРОШИТЬ... 2. *Спец.* Прodelать или обработать сквозное отверстие или углубление в металлической заготовке, детали. *Прошить отверстие в ступице*. 3. *Проф.* Скрепить, укрепить гвоздями. *Прошить тес гвоздями*. Ср.: ПРОШИТЬ... 1. Сшить, скрепить что-л. сквозным швом; прострочить; РАСШИТЬ... 3. *Спец.* Расчистить, сделать гладким (скрепляющий состав в швах каменной или плиточной кладки). *Расшить стыки*. Ср.: РАСШИТЬ... 1. Распороть что-л. сшитое. *Расшить тук* [БТС].

Сужение значения как способ образования специального значения отличается от метафоризации различным соотношением дифференциальных признаков сопоставляемых понятий — общеупотребительного и специального. Под сужением значения подразумевается “перенос названия одного понятия на другое, совершающийся на основании общности всех признаков общеупотребительного понятия при наличии у суженного понятия дополнительных признаков” [2, с.79]. Специализация значений путем сужения исходных, общеупотребительных значений является одним из регулярных и продуктивных способов образования терминологии. На сужение (специализацию) значения как средство образования терминов указывает Г. Пауль: “Специализация значений устанавливается главным образом в языке разных сословий и профессий, поскольку каждой такой группе особенно близки определенные представления. Одно из обычайших средств создания технической терминологии заключается в простом присвоении более определенного смысла словом и выражениям общего языка” [3, с.108].

В кругу глагольной терминологии путем сужения значения появились специальные ЛСВ глаголов обвинить/обвинять (*юрид.*), защищать (*юрид.*), выцвести (*проф.*), топтать (*спец.*), копировать (*спец.*), назначить (*мед.*), прикопать (*сад.*) и

др. Приведем примеры: ОБВИНЯТЬ... 2. Юрид. Поддерживать обвинение, выступать в качестве судебного обвинителя, прокурора. Ср.: ОБВИНЯТЬ... 1. Полагать, считать виновным в чем-л. [МАС, т.2]; ЗАФИКСИРОВАТЬ... 5. Спец. Обработать химическим веществом для закрепления состава, вида, формы. *Зафиксировать пленку*. Ср.: ЗАФИКСИРОВАТЬ... 1. Закрепить с помощью записи, рисунка, фотографии и т. д. [БТС]; ТОПТАТЬ... 4. Спец. Давить, разминать, мять ногами для какой-н. практической надобности. *Топтать кожи. Топтать глину*. Ср.: ТОПТАТЬ... 1. Мять, подминать, давить при ходьбе, беге или в порыве злости, гнева [БТС].

Достоинство образования терминов путем сужения значения заключается в имплицитном выражении в нем всех дифференциальных признаков, присущих производящему слову. Однако при отсутствии формальных признаков у слова с суженым значением параллельное функционирование производящего и производного слова в общеупотребительном языке опять-таки было бы затруднительно вследствие омонимичности [2, с. 79-80]. Следует отметить, что данное сужение касается в целом всех специальных номинаций, образованных на базе общеупотребительной лексики. Фиксация их специальных значений в составе семантических структур мотивирующих общеупотребительных лексем отвечает традициям общей лексикографии, но зачастую не соответствует реальному состоянию лексической системы. Граница между многозначностью и омонимией в кругу наблюдаемой нами лексики настолько нестабильна и трудно определима, что нельзя не согласиться с авторами монографии “Общая терминология: вопросы теории” в том, что, пожалуй, все слова специальной лексики омонимичны словам общей лексики, из которой они развились или с которыми случайно совпали по форме [4, с.46].

Анализ полисемии в кругу анализируемой нами лексики будет неполным без учета фактов так называемой грамматической полисемии. Грамматическая полисемия в терминологии — явление, которое связано с функционированием грамматической системы языка. Вопрос о многозначности морфем сейчас ни у кого не вызывает сомнений, хотя сам процесс определения значения корневой и аффиксальной морфемы довольно сложен. В частности, приставка обладает как полисемичной, так и омонимичной семантикой, в полной мере реализующейся в составе словоформы в определенном синтаксическом окружении.

В работах И. С. Улуханова, П. А. Соболевой, И. Г. Милославского отмечено, что разграничение значения приставки может быть связано общими компонентами, иными словами, между приставочными морфемами возможны такие семантические различия, которые не препятствуют сохранению данной приставочной морфемы и формируют ее полисемию. Значения приставок обычно связывают с изучением аспектуальных вопросов, в частности вопросов, характеризующих вид глагола. Многозначными (полисемичными), вероятно, можно считать такие префиксы, значения которых входят в одну из групп, характеризующихся пространственным, количественным, временным и качественным результатами и не находящимися в полярных отношениях. Такие префиксы будут иметь общую сему либо пространства, либо количества, либо времени совершения действия.

Так, приставка *на-* способствует развитию в семантике терминологического глагола двух значений: “совершить (довести до результата) действие” и “изготовить что-л. в каком-л. количестве”. Например: НАПАЯТЬ... 1. Припаять к наружной поверхности чего-л. 2. Паянием изготовить в каком-л. количестве [МАС, т.2]; НА-

ВАРИТЬ... 2. *Тех.* Изготовить в каком-л. количестве посредством варки. *Наварить стали.* 4. Приделать сваркой; приварить [МАС, т.2]; аналогичны семантические структуры глаголов **нагофрировать, наковать, наплавить** и др.

Префикс *про-* вносит в семантику глагола значения результативности, тщательности совершения действия, а также его длительности в течение некоторого времени: ПРОКОВАТЬ... 1. *Тех.* Обработать ковкой. *Проковать железо.* 2. Ковать в течение какого-л. времени; ПРОПЛАВИТЬ... *Проф.* 1. Подвергнуть тщательной плавке. *Проплавить тысячу тонн металла.* 2. Плавить в течение какого-л. времени. *Плавить шихту всю смену* [БТС]. Аналогичная структура характеризует глаголы **пробурить, продрейфовать** и др.

Значение результата и завершения действия вносит в семантику глагола приставка *от-*: ОТБУРИТЬ... 1. *Горн.* Пробурить. *Отбурить скважину.* 2. Кончить бурить [БТС]; ОТШТУКАТУРИТЬ... 1. Покрыть штукатуркой; оштукатурить. *Отштукатурить здание.* 2. Кончить штукатурить [БТС].

Одной из причин, порождающих полисемию, является семантическое развитие термина, происходящее под воздействием прежде всего экстралингвистических факторов. Со временем происходит уточнение или изменение термина, т. е. он приобретает новые характеристики. Например, **нокаутировать** (*спорт.*) первоначально имело значение “сделать кому-нибудь нокаут (положение в боксе, когда сбитый ударом противник не может подняться на ноги в течение определенного времени и считается побежденным)”. В последнее время появилось значение “победить в любых соревнованиях с большим преимуществом” (*спорт.*) [НС — 80, с.38].

Глагол **пылить** ранее имел значения: 1. Подымать, наносить пыль; 2. Покрывать пылью (*спец.*). В 80-е годы XX в. в словаре “Новые слова и значения — 80” фиксируется специальное значение — “(*тех.*) нанести покрытие путем распыления жидкого или измельченного твердого вещества”.

Таким образом, полисемия в глаголах-терминах — явление объективно существующее, представленное на лексическом и грамматическом уровнях и обусловленное как экстралингвистическими, так и интралингвистическими причинами. Многозначный термин одновременно является и объективной формой экспликации, и способом изучения взаимодействия в науке и технике логико-понятийных категорий, их непосредственного соприкосновения, взаимоперехода и развития. Появление новых значений у одного и того же термина объясняется способностью языковой формы совмещать в себе определенные типы значений.

В то же время терминологизация отдельного значения общеупотребительного полисеманта, как свидетельствует рассмотренный выше материал, зачастую служит предпосылкой семантического расщепления многозначного слова на омонимы. Процессы терминологической омонимизации весьма многообразны и неоднозначны и вполне могут быть предметом самостоятельного исследования.

### Условные сокращения

**БАС** - Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. — М.-Л., 1948 — 1965.

**БТС** - Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. — СПб.: Норинт, 1998.



МАС — Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А. П. Евгеньевой. — 2-е изд. — М.: Русский язык, 1981-1984.

### Список литературы

1. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики. — М.: Наука, 1961. — 158 с.
2. Прохорова В. Н. Русская терминология (лексико-семантическое образование). — М.: МГУ, 1996. — 125 с.
3. Пауль Г. Принципы истории языка. — М.: 1960. — 500 с.
4. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: Вопросы теории. — М.: Наука, 1989. — 246 с.

*Макеева С. Ф.*

## АКТИВИЗАЦИЯ ЗНАНИЙ УЧАЩИХСЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ

“Глаголы движения” — тема, которую при обучении иностранных учащихся традиционно относят к трудным вопросам грамматики. Это ни у кого не вызывает сомнения, и материал об этом мы найдем во многих пособиях и сборниках.

Как правило, без этой темы не обходится и семинар русистов из Германии. Объем учебных часов для спецсеминара составляет обычно 8–12, в практическом курсе чуть больше (семинар продолжается 2–4 недели).

Контингент слушателей в учебной группе не всегда однороден по общему уровню языковой подготовки, а в группе спецсеминара тем более, так как это связано с индивидуальным интересом каждого и желанием улучшить свои знания по данной теме. Таким образом, чаще всего мы имеем группу, представленную слушателями от средне-слабого до сильного уровня (кроме начального и высокого уровня).

С учётом названных факторов (цели обучения, условий обучения, контингента обучаемых) и велись поиски оптимальных путей организации семинарских и практических занятий.

Учебный материал для занятий был представлен сведёнными в единую систему видами работ, способствующих активизации знаний учащихся и развитию навыков употребления глаголов движения.

В качестве основных источников для работы над данной темой использовались **схема глаголов движения, связанные тексты и сюжетные рисунки.**

Занятия начинались с анализа **схемы**, которая состоит из двух частей. В первой части даны основные значения бесприставочных глаголов движения с их графическим изображением и примеры употребления глаголов, условно называемых группами “идти” — “ходить”. Во второй части графически представлены значения приставочных глаголов движения, а также их управление с использованием всех возможных предлогов (выйти **из аудитории**, выйти **на улицу**, выйти **на остановке**; пойти **к другу**, пойти **в библиотеку**; обойти **лужу**, обойти **вокруг дома**). У каждого преподавателя схема индивидуальна. Главное, чтобы она была компактна и удобна в использовании, так как схема находится в работе постоянно, при выполнении любого задания. При необходимости учащийся в любое время может к ней обращаться, делать с её помощью выбор нужного глагола (с приставкой или без неё),